

СЕКЦИЯ VI

МЕСТО И РОЛЬ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ В ПРОЕКТЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОЯСА "ШЕЛКОВОГО ПУТИ"

Овсенко Г.В.,

доцент ИНДО БГУ им. К. Карасаева

МАТЕРИАЛЫ КЫРГЫЗОВЕДЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО КИТАЙЦАМ (продвинутый этап)

Для понимания сути поднятой проблемы необходимо совершить краткий экскурс в историю методики преподавания русского языка как иностранного.

В 60-70-е годы XX века в преподавании русского языка как иностранного выделяется отдельная учебная дисциплина, предметом которой является совокупность экономических, политических, исторических и географических знаний. Эта дисциплина получила название *страноведения*. Она является смежной областью методики обучения иностранным языкам, изучающей общие закономерности страны изучаемого языка (1, 296-297).

В 70-80-е годы выделяются отдельные аспекты в практическом курсе иностранного языка: *лингвокультурология и лингвострановедение*. Объектом лингвокультурологии стала материальная и духовная культура, созданная человеком. Основными объектами лингвострановедения определились: безэквивалентная лексика, фоновые знания, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются на занятиях с точки зрения отражения в ней русской культуры (1, 115).

В 90-е годы XX века с распадом единой страны в после перестроечный период наряду со страноведением возник вопрос о *региональном принципе* в изучении русского языка. Широта термина приводит к некоторой расплывчатости: «В качестве региона могут выступать целые континенты или части их, иногда сравнительно небольшие территории». Условно термин «региональный» может употребляться и как своеобразный синоним термина «краеведческий» (2,4). С обретением республикой суверенитета материалы краеведения сектором русского языка Кыргызского НИИ педагогики во главе с Л.А. Шейманом определены как *кыргызоведение*. Задача данного подхода к преподаванию - обогатить уроки русского языка и русской литературы использованием материалов кыргызского фольклора, кыргызской лите-

ратуры, географии, истории, искусства. В связи с этим возникла необходимость в создании новых учебных пособий, в том числе и по русскому языку как иностранному, учитывающих региональный фактор. Пионерами данного направления стали преподаватели гуманитарного факультета Кыргызско-Российского славянского университета, работающие с иностранцами. Ими была подготовлена серия пособий, учитывающих специализацию или сферу интересов слушателей подготовительных курсов продвинутого уровня.

Пособие Л.М. Бреусенко и Н.П. Задорожной «Вместе по городу Бишкеку», как отмечают авторы в аннотации, включает систему интерактивных приемов, позволяющих эффективно реализовывать принцип коммуникативности в обучении, знакомит с историей и современными реалиями столицы Кыргызстана. В пособии представлено пять циклов занятий. Чтобы дать более полное представление об их содержании, далее в таблице указаны тексты, на основе которых выстраивается организация устной и письменной работы на занятии.

Тема	Материалы кыргызоведения
1. <i>Столица Кыргызстана</i>	Письмо студента-иностранца о столице (3,6-8), Улица Тоголока Молдо (3,10).
2. <i>В парках и садах</i>	Как появилась Карагачевая роща? (3,13-14) Дубовый сад (3,18).
3. <i>В театрах</i>	Из истории театра оперы и балета (3,21-23), Бюбюсара Бейшеналиева(3, 26-27), Либретто к первому акту балета М. Раухвергера «Чолпон» (3,32).
4. <i>В музеях</i>	Кыргызский государственный музей изобразительных искусств (34-36), Прикладное искусство (3, 39-40).
5. <i>Город студенческий</i>	Кыргызско-Российский славянский университет (3,48-49)

В пособие включены тексты начального и продвинутого уровней. Имеются тексты для самостоятельного чтения повышенной сложности.

Каждый цикл занятий открывается рубрикой «Как вы понимаете эти слова?». Данная рубрика подготавливает не только к восприятию включенных текстов, но и соответствует тематическим словарям лексических минимумов для иностранцев.

Система упражнений, представленная в пособии, нацелена на формирование монологической речи. Диалогическая речь активизируется с помощью заданий под рубрикой «Учимся беседовать».

Комплекс упражнений по каждому тексту включает предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания. (3,3)

К сожалению, пособие не располагает фотографиями или иными иллюстративным материалом, по этот пробел можно легко компенсировать средствами интернет.

Пособие Гагиной А.Э. и Цирулиной М.П. «Страницы истории кыргызов», по заявлению авторов, направлено на совершенствование умений и навыков устной речи на основе чтения текстов о Кыргызстане. Предтекстовые задания снимают лексические и синтаксические трудности текста. Послетекстовые задания построены и сформулированы так, чтобы обучающиеся могли самостоятельно контролировать свой уровень понимания и осмысления прочитанного. Все тексты направлены на расширение кругозора по истории Кыргызстана слушателей продвинутого уровня. Часть текстов дана без названий, так как заключительное задание по ним: озаглавьте текст. Их тематика следующая: Кыргыз в древности; Кыргыз-кочевники; Народности Кыргызстана; Переход от кочевничества к оседлости; Иссык – Куль; Эпос «Манас»; Быт и прикладное искусство; Поэтическое и музыкальное творчество.

В пособии есть Приложение, включающее фотографии кыргызского жилища, убранства юрты, мужских и женских национальных костюмов, предметов прикладного искусства, музыкальные национальные инструменты, памятники истории и культуры.(4)

Третье пособие, вышедшее одновременно, «География и природа Кыргызстана» Т.В. Доненко предназначено для студентов продвинутого этапа I и II уровня и нацелено на расширение словарного запаса в русле заявленной темы, развитие навыков описания природы, на обретение конкретных знаний о географии республики. Учебно-методическое пособие снабжено русско – английско - турецким словарем и переводами русских текстов на эти языки, что отвечало реалиям того времени, когда в стране были открыты Американский и Турецкий университеты.

В пособии семь тем, включающих тексты научно-популярного характера:

1. Кыргызстан: географическое положение;
2. Природа Кыргызстана;
3. Золотой источник земли (Кумтор);
4. Лекарственные богатства (кумыс, облепиха);
5. Климат Кыргызстана;
6. Иссык-Куль;
7. Тайна ледяного озера (озеро Мерцбахера).

В разделы «Кыргызстан», «Лекарственные богатства», «Климат Кыргызстана», «Иссык – Куль» помимо основных текстов включены отрывки из повести «Белый пароход». Они введены для ознакомительного

чтения и несут в себе дополнительную информацию и лексическую нагрузку.

К каждому тексту предусмотрены лексические, грамматические упражнения и задания по развитию речи. (5)

Данные дополнительные материалы к занятиям вызвали у слушателей познавательный и учебный интерес. Была продолжена работа в этом направлении. Коллективом авторов, в который вошли Пешехонова И.А., Яковлева Л.Э., Кармышалиева Г.Н., подготовлено учебно-методическое пособие для продвинутого этапа обучения «Знакомьтесь: Иссык-Куль». Оно отличается тематической цельностью и приличным объемом. В обращении к слушателям авторы отмечали, что в книге предстала информация о чудесном озере, история которого нашла отражение и в фольклоре (Легенды об Иссык-Куле), и в трудах ученых (Загадки Иссык-Куля), и в дневниках путешественников (Великие путешественники об Иссык-Куле). Предлагается знакомство с выдающимися деятелями науки и культуры (Достойные сыны Иссык-Куля), родившимися на берегах Иссык-Куля, и путешествие в мир традиций кыргызов (В гостях). Все тексты сопровождаются лексическими, грамматическими и заданиями по развитию устной и письменной речи. В Приложении к пособию даны различные виды практикумов: фонетический, орфографический, пунктуационный, композиционный. (6)

Важность данной проблемы признается и преподавателями Бишкекского гуманитарного университета. Методические разработки, связанные с другими вопросам методики РКИ, фрагментарно включают материалы кыргызоведения. Пособие, подготовленное методистом БГУ Коржовой Т.А. «Смотри, думай, говори», посвящено развитию речи на материале художественных фильмов, но и в нем представлены региональные материалы. В разделе «Искусство в нашей жизни» помимо материалов страноведения представлены тексты «Бибисара Бейшеналиева», «Памятник Б. Бейшеналиевой», причем биография кыргызской балерины дана параллельно с биографией гордости русского балета - Галины Улановой.

В разделе «Университет» представлены самостоятельно составленные тексты о Бишкекском гуманитарном университете и Кыргызско-Турецком университете «Манас». При работе с художественными фильмами, кроме российского кинематографа, предлагается работа с экранизацией Ч.Т. Айтматова «Первый учитель».

Основные цели пособия, подготовленного преподавателями БГУ Пушиной Л.И. и Бегунковой Л.А., «Общаться на русском – легко»: обобщение, углубление, расширение полученных ранее лексико-грамматических знаний, их коррекция; активизация и увеличение словарного запаса; совершенствование навыков чтения; развитие и активизация навыков устного общения на русском языке.

В первой части сделан акцент на грамматический материал, поэтому в контексте рассматриваемой проблемы важна вторая часть пособия, где даны тексты разного уровня сложности и различной тематики. Неоспоримым достоинством пособия является то, что предусмотрены материалы страноведения (история и культура изучаемого языка – Россия), кыргызоведения (страна проживания - Кыргызстан), китаеведения (Лотос, китайская сказка Хан Сек Бон - Китай). (8) В целом кыргызоведение представлено следующим образом.

Человек и политика	Человек и экономика	Человек и наука	Человек и образование	Человек и природа	Человек и искусство	Увлечения.
Сотрудничество Китая и Кыргызстана воздело объект ШОС// 2007.- №9 - С.18-19.	Проект китайско-кыргызского сотрудничества в строительстве электрических сетей// 2011.- №9 - С.22-23. Кыргызстанские частные предприниматели //2011.- №9 - С.42-43.	В Кыргызстане открыт институт Конфуция.// 2008.- №8.- С.58-59.	Образование: локомотив экономики. Интервью министра образования и науки КР Мусасва А.И.//2009.-№5.- С.18-21	«Соколиный фестиваль» в Сильцзяне// 2009.- №5.- С. 30-33.	Эпос «Манас» для меня имст очень важное значение. Интервью Ч. Айтматова. 2007.- №10.-С. 36-37.	Султан Раев. У синьцзянцев будет возможность проводить выходные, путешествуя по Кыргызстану.// 2013.- №7.- С.16-19.
Саммит ШОС: мотор для продвижения общего развития// 2007.- №9.-С14-16.	Результаты вступления Кыргызстана в ВТО// 2012.- №2.- С.24-27.	Развитие дунгановедения в Кыргызстане.// 2013.-№8.-С. 58-61	К 30-летию БГУ имени К. Карасаева // 2009.-№ 5.-С.58-60.	Думы об Иссык-Куле.// 2012.- №2.- С.54-61.	Процай, Чингиз// 2008.- №8.- С. 56-57.	Думы об Иссык-Куле.// 2012.- №2.- С.54-61.
Ряд документов подписан между КНР и Кыргызстаном// 2013.-№12.-С.10-13.	Стежки- дорожки швейной отрасли Кыргызстана// 2012.- №3.- С.14-17.	Взят Синьзянской делегации по вопросам образования и науки//2012.- №9.- С. 61-63	Университет ШОС – это реально // 2009.- №11.-С.58-60.	Кыргызстанский мел – самый лучший на планете// //2013.- № 12.- С.5	Тысячи людей совместно отмечают праздник Манаса// 2012, №8.-С. 20-37.	Кыргызстанец ищет свои корни в Синьцзяне// 2012.-№12.- С.50-55
Масштабное сотрудничество на новом Великом шелковом пути// 2013.-№10.- С.54-65.	Мучная отрасль Кыргызстана // 2012.- №3.- С.18-21	Научно-техническое сотрудничество СУАР со странами Центральной Азии//2014.-№2.- С22	Победитель конкурса «Звезда китайского языка» - кыргызстанец Машанло Рафшан// 2012.- №9.-С.58-60			Надеюсь на углубление сотрудничества в области туризма //2012.- №10.-С.8.

<p>Интервью председателя КНР Си Дзиньпина СМИ Кыргызстана // 2013.- №10.- С.56-65.</p>	<p>Кыргызстан готов расширить потенциал сотрудничества с Китаем // 2012.- №6.- С.22-24.</p>	<p>СУАР и страны Центральной Азии создадут 5 крупных исслед. центров // 2014.- №2.- С.23</p>	<p>Итоги четвертого совещания министров образования государств-членов ШОС // 2012.- №12</p>
<p>КПШ Торугарт: 100-летний пункт пропуска предстал в новом свете // 2013.- №12.- С.10-15.</p>	<p>Выставка ЭКСПО «Китай – Евразия». Интервью с Т. Сариевым // 2012.- №10.- С.28-31</p>		<p>Бишкекский гуманитарный университет – еще один шаг в мировое образовательное пространство // 2013.- №5.- С.60-61</p>
<p>Новый Шелковый путь. Новые коммерческие возможности // 2014.- №1.- С.18-23.</p>	<p>«Экономический пояс Шелкового пути» // 2013.- №11.- С.18-23.</p>		<p>Открытие нового класса изучения китайского языка // 2013.- №5.- С.58 – 59.</p>

<i>Темы</i>	<i>Материалы кыргызоведения</i>
<i>Учеба</i>	Наш университет – БГУ (8,170-171)
<i>Прогулка</i>	Прогулка по городу, Бибисара Бейшеналиева (8, 173)
<i>Город</i>	Бишкек, Легенда о Бишкеке (8, 181-182)
<i>Страна</i>	Легенда об Иссык-Куле, Жемчужина Кыргызстана, Земля, выбранная богами, Кыргызстан, работа с картой (8,186 -191)
<i>Праздники</i>	Норуз (8,198-199)
<i>Сказки</i>	Живая вода, Земледелец и Бог (кыргызские легенды) (8,204-205)
<i>Читаем обо всем</i>	Ч.Т. Айтматов. «Первый учитель» (отрывок) (8,210-211)

Таким образом, большинство специальных пособий, подготовленных преподавателями РКИ Кыргызстана, включает региональные материалы с тем, чтобы посредством русского языка знакомить с культурой, искусством и литературой нашей республики.

Возможно привлечение к занятиям неспециальной литературы местных издательств. К примеру, сборник «Мифы или легенды Тянь-Шаня» С.Ш. Альшеевой. В него включены легенды и предания, собранные студентами от русскоязычного населения во время фольклорных экспедиций в 70-80 – е годы по Иссык-Кульской области, личные архивы профессора БГУ И.А. Шерстюка, легенды из произведений Ч.Т. Айтматова. Многие легенды представляют собой тексты-миниатюры. Они записаны с максимальным сохранением живой разговорной речи, поэтому по силам для систематического чтения и аудирования студентам-иностранцам.(9)

В пособиях по РКИ большое внимание уделяется сказкам, в которых всегда присутствует национальный колорит, народная этика и педагогика(10). На продвинутом этапе обучения будет не лишним и привлечение кыргызских сказок народных и литературных для детей младшего и среднего возраста(11-12).

Минимальной адаптации требует серия детских книг «Знаешь ли ты Кыргызстан», рассказывающих о святых местах Кыргызстана, традициях, выдающихся манасчи (13-16).

Привлечение указанных изданий при продуманной предтекстовой работе возможно для аудиторного и домашнего чтения.

Студенты-китайцы II и III уровня владения русским языком должны свободно общаться устно и письменно по следующим темам: Человек и политика, Человек и экономика, Человек и наука, Человек и образование, Человек и природа, Путешествия и увлечения и т.д. Все эти темы отражены в русскоязычном ежемесячном журнале «Контимост», который с августа 2007 года распространяется в Кыргызстане, а позже во всей Средней Азии. Большинство материалов посвящено не только Китаю, но и активному экономическому, научному, культурному и образовательному взаимодействию стран-членов ШОС. По справедливому замечанию Султана Раева «Контимост» действительно представляет собой мост, посредством которого Китай и Кыргызстан взаимно познают друг друга» (17,46).

Познавательный и воспитательный потенциал журнала отмечают не только преподаватели – методисты, работающие с иностранцами, но и ректор БГУ А.И. Мусаев: «Вы нашли лучший путь воспитания гуманизма. Считаю, что журнал играет немаловажную роль в сфере гуманитарного образования» (17,37).

Студенты с большим интересом работают с короткой информацией по экономике в начале каждого номера, на этих же заметках отрабатываются фонетические, грамматические нормы и навыки аудирования. Выбор же материалов для чтения, а требования II –III предполагают свободное чтение газетных и журнальных публикаций, зависит от разговорной темы, которая отрабатывается на занятии. Далее будет представлена подборка статей, отражающих материалы кыргызоведения, которые успешно апробированы в группах студентов-магистрантов разных вузов, продолжающих изучать русский язык на подготовительных курсах в КРСУ.

Студенты с большим интересом работают с короткой информацией по экономике в начале каждого номера, на этих же заметках отрабатываются фонетические, грамматические нормы и навыки аудирования. Выбор же материалов для чтения, а требования II –III предполагают свободное чтение газетных и журнальных публикаций, зависит от разговорной темы, которая отрабатывается на занятии. Далее будет представлена подборка статей, отражающих материалы кыргызоведения, которые успешно апробированы в группах студентов-магистрантов разных вузов, продолжающих изучать русский язык на подготовительных курсах в КРСУ.

Литература

1. Глухов Б.А., Щукин А.Н. Термины методики преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1993.
2. Милонов Н.А. Литературное краеведение. Учебное пособие для студентов пединститутов. – М.: Просвещение, 1985.
3. Бреусенко Л.М., Задорожная Н.П. Вместе по городу Бишкеку (пособие по развитию речи для иностранных студентов)/ КРСУ. – Б., 2001.
4. Гагина А.Э., Цирулина М.П. Страницы истории кыргызов. Пособие по русскому языку как иностранному/КРСУ. – Б., 2001
5. Доненко Т.В. Русский язык как иностранный. Речевая тема: «География и природа Кыргызстана». Методическое пособие / КРСУ. – Б., 2001.
6. Пешехонова И.А., Яковлева Л.Э., Кармышалиева Г.Н. Знакомьтесь: Иссык-Куль: Учебно-методическое пособие для студентов-иностранцев // Под ред. Л.М. Бреусенко / КРСУ. – Б., 2005.
7. Коржова Т.А., Коржов Ю.Н. Смотри, думай, говори. Учебное пособие по развитию речи на материале художественных фильмов: Для студентов-иностранцев. – Б., 2003.
8. Пуцина Л.И., Бегункова Л.А. Общаться на русском – легко: Для студентов-иностранцев. – Б., 2008.
9. Альшеева С.Ш. Мифы и легенды Тянь-Шаня/ Сборник текстов. – Б., 2010.
10. Ласкарева Е.Р. Чистая грамматика. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2008.
11. Джантошев К. Наши сказки: Для среднего школьного возраста. – Б., 1992.
12. Кыргызские волшебные сказки. – Б., 2012.
13. Акаева Б. Кыргызстан – наша родина. – Б., 2003.
14. Акаева Б. Святые места Кыргызстана. – Б., 2003.
15. Акаева Б. Традиции предков. – Б., 2003.
16. Акаева Б. Манасчи. – Б., 2003.
17. Торжественная церемония, посвященная Дню культуры Китая и годовщине издания журнала «Контимост»// Контимост. -2008. -№11. -С.38-41.
18. Публикации // «Контимост» за 2011 – 2014 годы.